

稅務居民身份自我證明表格 – 控權人
Self-Certification Form for Tax Residency – Controlling Person

CEF-SCC

保單 / 申請編號
Policy / Application No.

重要提示 Important Notes

- 這是由控權人向中國太平洋人壽保險(香港)有限公司(以下簡稱「太保壽險香港」)提供的稅務居民身份自我證明表格,以作自動交換財務帳戶資料用途。太保壽險香港可把收集所得的資料交給稅務局,稅務局會將資料轉交到另一稅務管轄區的稅務當局。
This is a self-certification form for tax residency provided by a controlling person to China Pacific Life Insurance (H.K.) Company Limited (hereafter called "CPIC Life (HK)") for the purpose of automatic exchange of financial account information. The data collected may be transmitted by CPIC Life (HK) to the Inland Revenue Department for transfer to the tax authority of another jurisdiction.
- 如控權人的稅務居民身份有所改變,應盡快將所有變更通知太保壽險香港。
A controlling person should report all changes in his/her tax residency status to CPIC Life (HK).
- 除不適用或特別註明外,必須填寫這份表格所有部份。如這份表格上的空位不夠應用,可另紙填寫。在欄/部標有星號(*)的項目為太保壽險香港須向稅務局申報的資料。
All parts of the form must be completed (unless not applicable or otherwise specified). If space provided is insufficient, please continue on additional sheet(s). Information in fields/parts marked with an asterisk (*) are required to be reported by CPIC Life (HK) to the Inland Revenue Department.

第一部份 控權人的身份識別資料
Section I Identification of Controlling Person

1. 帳戶持有人姓名 Name of Account Holder	稱謂 (例如:先生、太太、女士、小姐) Title (e.g. Mr, Mrs, Ms, Miss)	姓氏* Last Name or Surname*	名字(包括中間名)* Given Name (Including First name and Middle Name)*
2. 香港身份證或護照號碼 Hong Kong Identity Card or Passport No.			
3. 出生日期*(日/月/年) Date of Birth* (DD / MM / YYYY)			
4. 現時居住地址*(不接受郵政信箱) Current Residential Address* (Post Office Box is not acceptable) <input type="checkbox"/> 此地址應用於本人現時所持有的所有保單 The address will be applied to all my existing policy(ies) <input type="checkbox"/> 此地址只應用於以下指定的保單 The address will be only applied to the specified policy(ies) below 保單號碼 Policy No.: _____ 保單號碼 Policy No.: _____			_____ _____ _____ _____ <input type="checkbox"/> 香港 Hong Kong <input type="checkbox"/> 其他城市 Other City: _____ 國家 Country: _____
5. 通訊地址 Correspondence Address <input type="checkbox"/> 此地址應用於本人現時所持有的所有保單 The address will be applied to all my existing policy(ies) <input type="checkbox"/> 此地址只應用於以下指定的保單 The address will be only applied to the specified policy(ies) below 保單號碼 Policy No.: _____ 保單號碼 Policy No.: _____			_____ _____ _____ _____ <input type="checkbox"/> 香港 Hong Kong <input type="checkbox"/> 其他城市 Other City: _____ 國家 Country: _____

第二部份 閣下作為控權人的實體帳戶持有人
Section II The Entity Account Holder(s) of which you are a controlling person

填寫閣下作為控權人的實體保單持有人的名稱。
Enter the name of the entity account holder of which you are a controlling person.

實體 Entity	實體帳戶持有人的名稱 Name of the Entity Account Holder
(1)	
(2)	

第三部份 居留司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號（以下簡稱「稅務編號」）*
Section III Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification No. or its Functional Equivalent ("TIN") *

請提供以下資料，列明 (a) 控權人的**所有**（不限於 5 個）居留司法管轄區，亦即控權人的**稅務管轄區**（香港包括在內）及 (b) 該居留司法管轄區發給控權人的稅務編號。

如控權人是香港稅務居民，稅務編號是其香港身份證號碼。

如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由 A 或 B 或 C：

- 理由 A：**控權人的居留司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。
理由 B：控權人不能取得稅務編號。如選取這一理由，解釋控權人不能取得稅務編號的原因。
理由 C：控權人毋須提供稅務編號。居留司法管轄區的主管機關不需要控權人披露稅務編號。

Please complete the following table indicating (a) **ALL** (not restricted to five) jurisdictions of residence (including Hong Kong) where the controlling person is a **resident for tax purposes** and (b) the controlling person's TIN for each jurisdiction indicated.

If the controlling person is a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Identity Card No..

If a TIN is unavailable, provide the appropriate reason A, B or C:

- Reason A:** The jurisdiction where the controlling person is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.
Reason B: The controlling person is unable to obtain a TIN. Explain why the controlling person is unable to obtain a TIN if you have selected this reason.
Reason C: TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.

居留司法管轄區 Jurisdiction of Residence	稅務編號 TIN	如沒有提供稅務編號，填寫理由 A、B 或 C Enter Reason A, B or C if no TIN is available	如選取理由 B， 解釋控權人不能取得稅務編號的原因 Explain why the controlling person is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B	生效日期 (日/月/年) Effective Date (DD/MM/YYYY)	**結束日期 (日/月/年) **End Date (DD/MM/YYYY)
(1)					
(2)					
(3)					
(4)					
(5)					

**若太保壽險香港已將帳戶持有人的有效稅務居民身份自我證明表格存檔，當其帳戶之若干資料被更新或太保壽險香港相信其稅務居民相關資料可能有變時，太保壽險香港會要求帳戶持有人再次填寫稅務居民身份自我證明表格或提供額外資料。

**若帳戶持有人曾經就上述以外之其他居留司法管轄區作自我證明而未提供該“稅務居民身份之結束日期”，太保壽險香港將會連同相關資料告知稅務機關。

**Once CPIC Life (HK) have a valid self-certification form on file, the account holder will be requested to complete another one or provide additional details, when certain information on an account has been updated or CPIC Life (HK) believes the reportable status may have changed.

**If the account holder has self-certified any other jurisdiction of residence without updating CPIC Life (HK) the End Date of such tax residency, CPIC Life (HK) will also provide the tax authority the relevant information.

第四部份 控權人類別

Section IV Type of Controlling Person

就第二部份所載的每個實體，在適當方格內加上√號，指出控權人就每個實體所屬的控權人類別。
Tick the appropriate box to indicate the type of controlling person for each entity stated in Part 2.

實體類別 Type of Entity	控權人類別 Type of Controlling Person	實體(1) Entity(1)	實體(2) Entity(2)
法人 Legal Person	a) 擁有控制股權的個人（即擁有或控制超過指明百分率 [^] 的已發行股本 / 資本 / 利潤） Individual who has a controlling ownership interest (i.e. more than the specified percentage [^] of issued share capital / capital / profits)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	b) 以其他途徑行使控制權或有權行使控制權的個人（即有權行使超過指明百分率 [^] 的表決權） Individual who exercises control / is entitled to exercise control through other means (i.e. more than the specified percentage [^] of voting rights)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	c) 擔任該實體的高級管理人員 / 對該實體的管理行使最終控制權的個人 Individual who holds the position of senior managing official/exercises ultimate control over the management of the entity	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
信託 Trust	d) 財產授予人 Settlor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	e) 受託人 Trustee	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	f) 保護人或執行人 Protector or enforcer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	g) 受益人或某類別受益人的成員 Beneficiary or member of the class of beneficiaries	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	h) 其他（例如：如財產授予人 / 受託人 / 保護人或執行人 / 受益人為另一實體，對該實體行使控制權的個人） Other (e.g. individual who exercises control over another entity being the settlor / trustee / protector or enforcer / beneficiary)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
除信託以外的 法律安排 Legal Arrangement other than Trust	i) 處於相等 / 相類於財產授予人位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to settlor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	j) 處於相等 / 相類於受託人位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to trustee	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	k) 處於相等 / 相類於保護人或執行人位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to protector or enforcer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	l) 處於相等 / 相類於受益人或某類別受益人的成員位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to beneficiary or member of the class of beneficiaries	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	m) 其他（例如：如處於相等 / 相類於財產授予人 / 受託人 / 保護人或執行人 / 受益人位置的人為另一實體，對該實體行使控制權的個人） Other (e.g. individual who exercises control over another entity being equivalent / similar to settlor / trustee / protector or enforcer / beneficiary)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

[^]自 2021 年 1 月 1 日起，就法團而言，指明百分率是 25%；就合夥而言，指明百分率是 0%。

[^]With effect from 1 January 2021, the specified percentage is: 25 % in relation to a corporation; and 0% in relation to a partnership.

第五部份 聲明及簽署
Section V Declarations and Signature

本人知悉及同意，太保壽險香港可根據《稅務條例》(第112章)有關交換財務帳戶資料的法律條文，(a) 收集本表格所載資料並可備存作自動交換財務帳戶資料用途及 (b) 把該等資料和關於控權人及任何須申報帳戶的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到控權人的居留司法管轄區的稅務當局。

本人證明，就與本表格所有相關的實體帳戶持有人所持有的帳戶，本人是控權人 / 本人獲控權人授權簽署本表格#。

本人承諾，如情況有所改變，以致影響本表格第一部份所述的個人的稅務居民身份或引致本表格所載的資料不正確，本人會通知太保壽險香港，並會在情況發生改變後30日內，向太保壽險香港提交一份已適當更新的稅務居民身份自我證明表格。

本人聲明就本人所知所信，本表格內所填報的所有資料和聲明均屬真實、正確和完備。

I acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by CPIC Life (HK) for the purpose(s) of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the controlling person and any reportable account(s) may be reported by CPIC Life (HK) to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the controlling person may be resident for tax purposes, pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112).

I certify that I am the controlling person / I am authorized to sign for the controlling person# of all the account(s) held by the entity account holder(s) to which this form relates.

I undertake to advise CPIC Life (HK) of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide CPIC Life (HK) with a suitably updated self-certification form for tax residency within 30 days of such change in circumstances.

I declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

控權人簽署
Signature of Controlling Person: _____

控權人姓名
Name of Controlling Person: _____

身份*
Capacity*: _____

日期(日 / 月 / 年)
Date (DD / MM / YYYY): _____

刪去不適用者
Delete as appropriate

* (如閣下不是第一部份所述的個人，請說明閣下的身份。如果閣下是以授權人身份簽署這份表格，須夾附該授權書的核證副本。)

(Indicate the capacity if you are not the individual identified in Part 1. If signing under a power of attorney, attach a certified copy of the power of attorney.)

警告：根據《稅務條例》第 80(2E)條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第 3 級（即港幣 10,000）罰款。

WARNING: It is an offence under section 80(2E) of the Inland Revenue Ordinance if any person, in making a self-certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. HKD10,000).